

Atelier 4

Axe 1 : la collaboration au sein de l'école



Activités plurilingues autour de l'écrit dans une perspective coopérative et interculturelle

Fratianni Sonia et Maradan Mathilde, enseignantes

Pour intégrer les élèves allophones dans les apprentissages scolaires, nous élaborons des activités plurilingues autour de l'écrit qui valorisent leur langue d'origine, encouragent la participation des parents dans la scolarité et favorisent l'interaction entre élèves.

Partant de l'idée que l'intégration sociale dans la classe et l'engagement dans les activités scolaires peuvent favoriser les apprentissages des élèves, nous proposons une démarche intégrative en :

- favorisant l'interaction des élèves dans le cadre d'une différence culturelle valorisée afin que les élèves se sentent acceptés et à l'aise dans le groupe classe ;
- développant leurs habiletés coopératives telles que « oser s'exprimer » ou « décider ensemble » leur permettant de se responsabiliser davantage, de prendre confiance en eux et prendre ainsi leur place au sein de la classe ;
- introduisant des travaux de groupes structurés favorisant l'engagement de tous les élèves.

Pour répondre à cette perspective intégrative, une séquence didactique composée de quatre activités est proposée à des enfants de 4P Harmos (7-8 ans). Ces activités sont pensées dans un dispositif d'apprentissage coopératif qui favorise une plus grande attraction interpersonnelle, notamment entre les élèves appartenant à des groupes différents et qui stimule les apprentissages (Buchs).

Présentation des activités :

1. L'élève découvre une partie du texte dans une langue inconnue de tous. Il émet des hypothèses sur la langue, cherche des ressemblances et des différences avec la langue française et écoute finalement cette partie de texte traduite en français. Il s'agit du début de l'histoire.
2. Il / Elle découvre le loup, personnage principal de l'histoire, à travers les époques et sa symbolique dans différentes cultures du monde.
3. Chaque élève découvre à l'écrit et à l'oral une des parties de l'histoire dans sa langue d'origine avec un camarade (traduction du texte et présentation aux camarades de la classe).
4. Enfin, il / elle découvre l'album dans son intégralité grâce à une reconstitution de l'histoire par la collaboration groupe-classe.